

Dunker TVs

WELKOM	Garantiebewijs	Pag. 4
	Checklist	Pag. 7
MACHINE	Onderdelen	Pag. 10
	Beschrijving van de machine	Pag. 11
	Identificatie van de machine	Pag. 11
	Technische gegevens	Pag. 12
	Transport	Pag. 13
GEBRUIKSA. VAN DE MACHINE	Gebruiksaanwijzing van de machin	Pag. 14
	Hetgeen niet mag	Pag. 14
	Positie voor de stickers	Pag. 15
	Verklaring van de symbolen	Pag. 16
KOMMANDO'S	Illustrering van de standaard kommando's	Pag. 19
	Illustrering van elektro schakelaars	Pag. 20
	Betekenis van de symbolen bij de elektrisch	Pag. 21
GEBRUIK VAN DE VOERMENGW.	Het aanhaken	Pag. 22
	Het besturen	Pag. 23
	Aanwijzingen voor een correct gebruik van de voermengwagen	Pag. 24
	Werkfasen	Pag. 25
ONDERHOUD	Onderhoud	Pag. 26
	Kenmerken van de smeermiddelen	Pag. 27
	Hoeveelheid van de smeermiddelen	Pag. 27
	Onderhoudswerk na iedere 25 bedrijfsuren	Pag. 28
	Periodieke controle en vervangingen	Pag. 29
	Vervangen messen van de spiraal	Pag. 30
	Spanning afvoerband	Pag. 31
	Reinigen van de bodem van de machine	Pag. 32
PROBLEMEN OPLOSSIGEN	Problemen oplossen	Pag. 33

(SKAL UDFYLDES AF FORHANDLEREN)

1 NL

**GEBRUIKERS HANDLEIDING
BESTUREN EN ONDERHOUD**
© 2000 by STORTI INTERNATIONAL S.p.A
1ste Uitgave, Mei 2002
Alle Rechten voorbehouden. Iedere
reproductie of verspreiding van deze
handleiding zonder schriftelijke toestemming
van STORTI S.p.A is verboden.
Gedrukt in Italie.

U heeft uw voorkeur aan STORTI gegeven.

Bij dezen wensen wij u te bedanken voor het in ons gestelde vertrouwen en zijn wij verheugd u in onze trouwe klantenkring te mogen opnemen.

Met de nieuw **DUNKER TVS** beschikt u over een met de modernste technieken en uitrusting ontwikkelde Kuilvoerfreeswagen, die u ongetwijfeld tot volle tevredenheid dagelijks zult kunnen gebruiken.

Wij raden u daarom aan om deze gebruiksaanwijzing "GEBRUIK EN ONDERHOUD" aandachtig door te lezen om uw Kuilvoerfreeswagen grondig te leren kennen.

Naast informatie voor het gebruik, bevat de gebruiksaanwijzing eveneens belangrijke aanwijzingen betreffende de voor uw **VEILIGHEID** en de goede staat van uw Kuilvoerfreeswagen tijdens het gebruik en het onderhoud te nemen noodzakelijke voorzorgsmaatregelen.

Voor vragen of problemen met betrekking tot uw Kuilvoerfreeswagen wordt u verzocht uw Concessionaris of uw STORTI importeur te raadplegen.

Vragen en aanwijzingen zijn altijd van harte welkom.

Voor een altijd betere verstandhouding vragen wij u ons het "Garantiecertificaat" volledig ingevuld op te sturen. Wij herinneren u er hierbij aan dat de garantie uitsluitend van toepassing zal zijn na ontvangst van het certificaat door STORTI.

Overtuigd van uw medewerking en het feit dat het gebruik van deze machine u volledig zal bevredigen, wensen wij u veel leesplezier en prettige werkzaamheden toe.

Deze kaart volledig invullen, losmaken en met de post of per fax opsturen (+39 /0 49 / 9514280)



**La tecnologia che
alimenta la qualità**

Francatura a carico
del destinatario da
addebitarsi sul conto di
credito speciale n° 154
presso l'Agenzia P.T.
di 37050 - Belfiore -
Aut. Filiale di Verona
n° 8138/2 del 29/04/96

Alla spettabile

**STORTI INTERNATIONAL S.p.A
C.P. 10
37050 BELFIORE (VR) - ITALY**

CERTIFICATO DI GARANZIA

De garantie wordt verleend, indien niet anders overeengekomen, over een periode van 12 maanden vanaf de leveringsdatum, en binnen de grenzen van de Italiaanse Staat.

Voor de delen die niet in het bedrijf van de firma STORTI zijn gebouwd, onderstaat de garantie de besluiten van de leverancier. Binnen de garantieperiode zullen alle eventuele materiaal- en/of fabrikagefouten gratif door ons worden verholpen, na onaanvechtbaar oordeel van onze Technische Dienst. Het vaststellen van defekten en de oorzaken ervan moet geschieden in ons bedrijf te Belfiore - Verona - via Castelletto 10 - Italy.

De kosten van eventuele inspectie bij de Cliënt, uitgevoerd door de firma STORTI, de kosten van transport en verpakking van de te repareren of de te vervangen delen als wel de arbeidsuren voor de montage ervan, zijn voor rekening van de cliënt. Reparaties of het vervangen van componenten met niet originele delen laten de garantie vervallen. De garantie vervalt ook in geval van werkezaamheben mit beschreuen in de handleiding of nitgevoerd zonder onze toestemming.

Niet onder garantie vallen die delen, die van nature of door hun doeleinden aan slijtage onderhevig zijn ofwel slecht onderhouden werden.

In geen enkel geval kan de Koper echter schadevergoeding eisen, van welk soort of hoe dan ook.

De Klant is verplicht om op het moment van de levering na te gaan, of de machine beantwoordt aan hetgeen volgens kontrakt is besteld en of er geen transportschade is. In dat geval mag men de machine niet gebruiken en dient de firma STORTI of de leverancier binnen 6 dagen geïnformeerd te worden.

GARANTIECERTIFICAAT <i>Dunkel TVs</i>		Serienummer _____	
		Datum _____ m ³ _____	
☐ Ik heb de gebruiksaanwijzing "Gebruik en Onderhoud" ontvangen en gelezen.		Handtekening _____	
NAAM _____		Tel. _____ Leeftijd _____	
Adres _____		_____	
HIERBIJ MACHTIG IK DE FIRMA STORTI S.P.A. OM MIJN GEGEVENS IN HAAR LIJSTEN OP TE NEEMEN. OP ELK WILLEKEURIG MOMENT ZAL IK OP GROND VAN ART. 13 VAN DE WET 675/96 TOEGANG MOGEN HEBBEN TOT MIJN GEGEVENS, EN WIZIGING OF ANNULERING DAARVAN KUNNEN EISEN.			
STATISTIEK			
Stuks vee	☐ Mesting	N° _____	N° _____
Aan de onderstaande karakteristieken een waardering van 1 tot 10 geven, afhankelijk van de mate waarin zij uw keus tot aanschaf van de wagen hebben beïnvloed :			
_____ Kwaliteit van het product	_____ Kwaliteit van het werk	_____	
_____ Naambekendheid	_____ Betrouwbaarheid	_____	
_____ Gebruiksgemak	_____ Prijs	_____	
_____ Werktijmpo	_____		
_____ Nazorg	_____		
Deze kaart volledig invullen, losmaken en met de post of per fax opsturen (+39 /049 / 9514280)			

VERWIJZINGEN NAAR DE TEKST VAN DE (ITALIAANSE) WET 626/94**ONGEVALLENPREVENTIE BEGINT HIER AL**

- De handleiding met de gebruiksvorschriften lezen voordat u wat dan ook begint te doen;

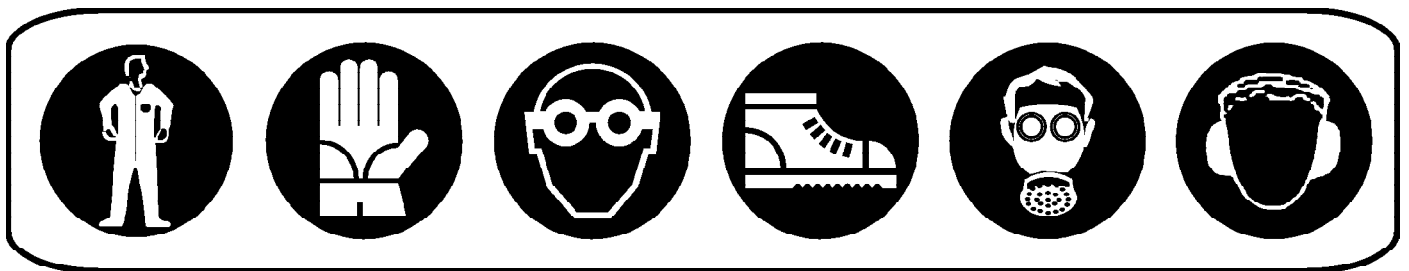


- De betekenis van de pictogrammen op de machine correct interpreteren: ze zijn bedoeld om de bediener bewust te maken van en te waarschuwen voor de gevaren die hij loopt tijdens het bedienen van de machine;

VOORBEELD: HET VOLGENDE SIGNAAL WAARSCHUWT VOOR GEVAAR en duidt op een zone of een orgaan van de machine die ernstige **SCHADE OF DE DOOD** kan veroorzaken.



- Persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken (PBM) (ART. 44 KOMMA 2 van het wettelijk besluit 626/94);



- OVERALL
- HANDSCHOENEN
- VEILIGHEIDSBIL
- VEILIGHEIDSSCHOENEN
- MASKER
- GEHOORBESCHERMING

- Nooit zonder toestemming veiligheidsmechanismen, signalen of controlemechanismen verwijderen of wijzigen (ART. 5 KOMMA 2 aanhef e van het wettelijk besluit 626/94).

BELANGRIJK :

Reparaties of vervangingen waarvoor niet originele delen zijn gebruikt, maken de CE-markering en de garantie ongeldig.

CHECKLIST
BIJ DE VOORCONTROLE

Alvorens de machine aan de klant wordt geleverd, dienen de volgende controles plaats te vinden.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer op beschadigde, ontbrekende of onjuist geplaatste onderdelen, ten gevolge van het transport.
- ☐ Controleer of alle schroeven aanwezig zijn en goed zijn bevestigd.
- ☐ Controleer of de hydraulische onderdelen intact zijn (olieverlies, defecte leidingen, verkeerde verbindingen enz.).
- ☐ Controleer het oliepeil van de reductiegroep voor het mengen, de reductor van de frees en de tank (vul eventueel olie bij volgens de aanwijzingen op pag. 28).
- ☐ Controleer of kettingen en onderdelen met een speciale smeernippel goed zijn gesmeerd (zie de specificaties op pag. 28).
- ☐ Controleer of de wielmoeren goed zijn aangedraaid en of de bandenspanning juist is (zie de specificaties op pag. 27).
- ☐ Controleer of alle beveiligingen en stickers met betrekking tot de **VEILIGHEID** goed en op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ☐ Controleer of het model en het serienummer overeenkomen met het typeplaatje zoals dat wordt beschreven op pag. 11 en of de machine overeenkomstig de bestelling van de klant is.
- ☐ Controleer de afschermingen van de cardanas (deze moeten vrij zijn en mogen niet met de as meedraaien).
- ☐ Controleer of alle bewegende onderdelen (kettingen, afvoerband, vizels enz.) goed zijn afgesteld en vrij kunnen draaien.

Bevestig de machine aan een tractor met een geschikt vermogen (zie de technische gegevens op pag. 12) en begin met de keuring. Het toerental van de cardanas mag niet hoger liggen dan 540 t.p.m.

Hierbij bevestigen wij dat de voorcontrole op de machine is uitgevoerd, zoals hiervoor is beschreven.

 Handtekening van de dealer/agent

 Datum van uitvoering

BIJ AFLEVERING

De volgende controles dienen tezamen met de klant plaats te vinden op het moment van levering van de machine.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer tezamen met de klant of de machine overeenkomstig de bestelling is.
- ☐ Overhandig de "Handleiding voor gebruik en onderhoud" aan de klant en leg hem en zijn personeel voorafgaand aan de ingebruikneming van de machine de werking ervan uit.
- ☐ Geef uitleg over alle informatie met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding wordt gegeven en loop de informatie samen met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over alle veiligheidssystemen en de werking van de bedieningsorganen en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over de "AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN" zoals die beschreven worden vanaf pag. 24 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het vereiste routineonderhoud voor een langere levensduur van de machine (zie de specificaties in de tabel op pag. 26) en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het gebruik van de machine zoals wordt beschreven vanaf pag. 23 en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het deel van de handleiding dat betrekking heeft op problemen en eventuele oplossingen zoals die worden beschreven vanaf pag. 33 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over eventuele aanvullende informatie, zoals van het weegsysteem, en loop deze met de klant na.
- ☐ Vul deze klantregistratiekaart in en stuur haar op naar Storti International.

Hierbij bevestig ik op het moment van levering van de machine uitvoerig uitleg te hebben ontvangen over de machine.

 Machinemodel

 Serienummer

 Handtekening van de klant

 Datum van levering



BIJ DE VOORCONTROLE

Alvorens de machine aan de klant wordt geleverd, dienen de volgende controles plaats te vinden.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer op beschadigde, ontbrekende of onjuist geplaatste onderdelen, ten gevolge van het transport.
- ☐ Controleer of alle schroeven aanwezig zijn en goed zijn bevestigd.
- ☐ Controleer of de hydraulische onderdelen intact zijn (olieverlies, defecte leidingen, verkeerde verbindingen enz.).
- ☐ Controleer het oliepeil van de reductiegroep voor het mengen, de reductor van de frees en de tank (vul eventueel olie bij volgens de aanwijzingen op pag. 28).
- ☐ Controleer of kettingen en onderdelen met een speciale smeernippel goed zijn gesmeerd (zie de specificaties op pag. 28).
- ☐ Controleer of de wielmoeren goed zijn aangedraaid en of de bandenspanning juist is (zie de specificaties op pag. 27).
- ☐ Controleer of alle beveiligingen en stickers met betrekking tot de VEILIGHEID goed en op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ☐ Controleer of het model en het serienummer overeenkomen met het typeplaatje zoals dat wordt beschreven op pag. 11 en of de machine overeenkomstig de bestelling van de klant is.
- ☐ Controleer de afschermingen van de cardanas (deze moeten vrij zijn en mogen niet met de as meedraaien).
- ☐ Controleer of alle bewegende onderdelen (kettingen, afvoerband, vijzels enz.) goed zijn afgesteld en vrij kunnen draaien.

Bevestig de machine aan een tractor met een geschikt vermogen (zie de technische gegevens op pag. 12) en begin met de keuring. Het toerental van de cardanas mag niet hoger liggen dan 540 t.p.m.

Hierbij bevestigen wij dat de voorcontrole op de machine is uitgevoerd, zoals hiervoor is beschreven.

Handtekening van de dealer/agent

Datum van uitvoering

BIJ AFLEVERING

De volgende controles dienen tezamen met de klant plaats te vinden op het moment van levering van de machine.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer tezamen met de klant of de machine overeenkomstig de bestelling is.
- ☐ Overhandig de "Handleiding voor gebruik en onderhoud" aan de klant en leg hem en zijn personeel voorafgaand aan de ingebruikneming van de machine de werking ervan uit.
- ☐ Geef uitleg over alle informatie met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding wordt gegeven en loop de informatie samen met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over alle veiligheidssystemen en de werking van de bedieningsorganen en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over de "AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN" zoals die beschreven worden vanaf pag. 24 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het vereiste routineonderhoud voor een langere levensduur van de machine (zie de specificaties in de tabel op pag. 26) en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het gebruik van de machine zoals wordt beschreven vanaf pag. 23 en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het deel van de handleiding dat betrekking heeft op problemen en eventuele oplossingen zoals die worden beschreven vanaf pag. 33 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over eventuele aanvullende informatie, zoals van het weegstelsel, en loop deze met de klant na.
- ☐ Vul deze klantregistratiekaart in en stuur haar op naar Storti International.

Hierbij bevestig ik op het moment van levering van de machine uitvoerig uitleg te hebben ontvangen over de machine.

Machinemodel

Serienummer

Handtekening van de klant

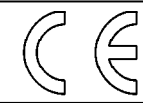
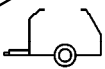
Datum van levering

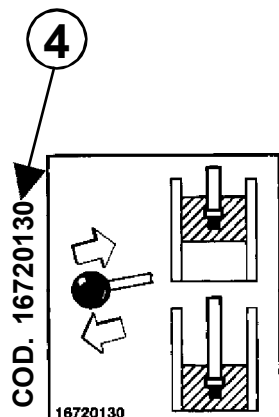
ONDERDELEN**WIJZE VAN BESTELLING**

Om het opzoeken in het magazijn en de verzending van de onderdelen te vergemakkelijken verzoeken wij de klanten met klem zich te houden aan de volgende normen en altijd te specificeren:

- **Model (1) en registratie-nummer (2) van de machine.** Dit staat gedrukt op het schildje dat is aangebracht op de voorkant van de mengkar en op de disselboom daarvan. Zonder dit identificatienummer kunnen de orders niet worden uitgevoerd.
- **Capaciteit van de machine in m³ (3).**
- **Code (4) en de beschrijving van de onderdelen.**
- **Aantal gewenste onderdelen.**
- **Het juiste adres en naam van de handelsfirma van de besteller,** eventueel aangevuld met het adres waar de goederen afgegeven moeten worden.
- **De verlangde manier van verzending** (ingeval dit niet wordt gespecificeerd, behoudt de firma STORTI zich voor het meest geschikte vervoermiddel te kiezen).



		DUNKER			
m ³ :		Serial Nr.		Year : Anno :	
	Kg:			Kg:	25 Km/h
				Kg:	40 Km/h
 STORTI INTERNATIONAL - 37050 BELFIORE (VR) - ITALY Tel. 045 6134311 - Fax 045 6149006					
1672205100					

VOORBEELD:

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

De **DUNKER TVS** is een machine, bestemd voor de zoö-technische voeding.

Et is haar functie de verschillende soorten producten te mengen om een mengsel klaar te maken, dat geschikt is om het vee te voeden.

It wezen bestaat het uit twee delen:

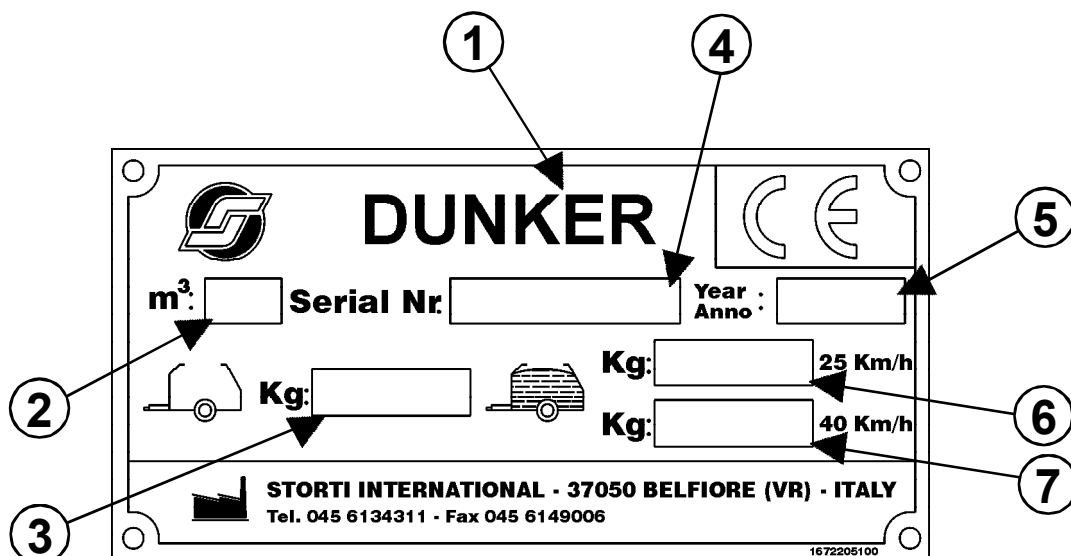
- MENGKIST

- DRAGEND CHASSIS

Deze structuur kan door de volgende groepen aangevuld worden:

- WEEGINSTALLATIE:

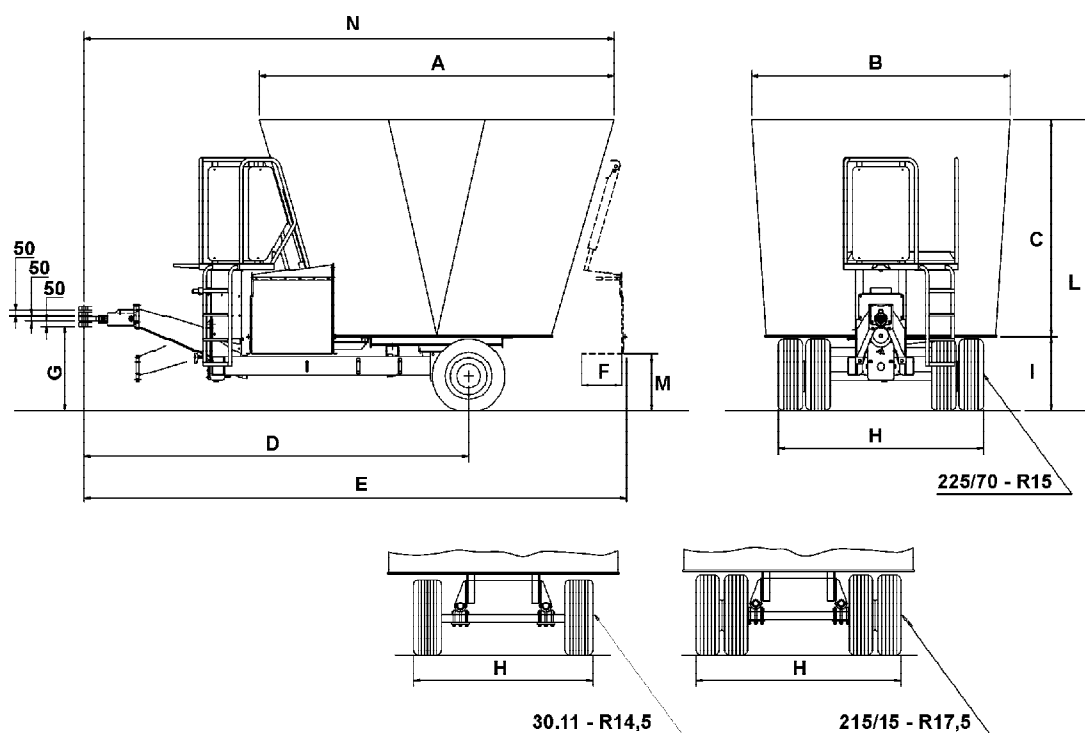
Maakt het mogelijk de in de kist geladen hoeveelheden te kennen, teneinde het noodzakelijke mengsel klaar te maken.

IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

- 1) Model van de machine
- 2) Ruimteinhoud van de bak
- 3) Doorlopend serienummer
- 4) Bouwjaar
- 5) Totaal leeggewicht compleet met alle optionals.
- 6) Totaalgewicht met volle belasting bij 25 km/h.
- 7) Totaalgewicht met volle belasting bij 40 Km/h (PTC)

OPGELET

De remloze machine mag uitsluitend op het bedrijfsterrein rondrijden met een maximum snelheid van 5 km/uur.
De maximum geluidsoverlast, gemeten volgens EN-norm 1553 : 1994 bedraagt het volgende: 76 dB (A)

TECHNISCHE GEGEVENS DUNKER TVS 8-10-12


Verticale voermengwagen van:	A	B	C	D	E	F	G	Leeggewicht	Opgenomen vermogen
m ³	m m	m m	m m	m m	m m	m m	m m	Kg	Kw (Hp)
8	3175	2215	1700	3460	4970	800	4745	3735	41/56
10	3300	2450	1930	3460	4970	800	4805	3885	49/66
12	3475	2490	2215	3460	4970	800	4895	4035	57/77

Optionele banden	G	H	I	L	M	PTCA 25 Km/h
8 m ³	m m	m m	m m	m m	m m	m m
Wiel 225/70-R15	790	1960	705	2405	540	6000
Wiel 30.11-R14.5	855	1720	770	2470	605	6500
Wiel 215/75-R17.5	880	1960	795	2495	630	8000

Optionele banden	G	H	I	L	M	PTCA 25 Km/h
10 m ³	m m	m m	m m	m m	m m	m m
Wiel 225/70-R15	790	1960	705	2635	540	6000
Wiel 30.11-R14.5	855	1720	770	2700	605	6500
Wiel 215/75-R17.5	880	1960	795	2725	630	8000

Optionele banden	G	H	I	L	M	PTCA 25 Km/h
12 m ³	m m	m m	m m	m m	m m	m m
Wiel 225/70-R15	790	1960	705	2920	540	6000
Wiel 30.11-R14.5	855	1720	770	2985	605	6500
Wiel 215/75-R17.5	880	1960	795	3010	630	8000

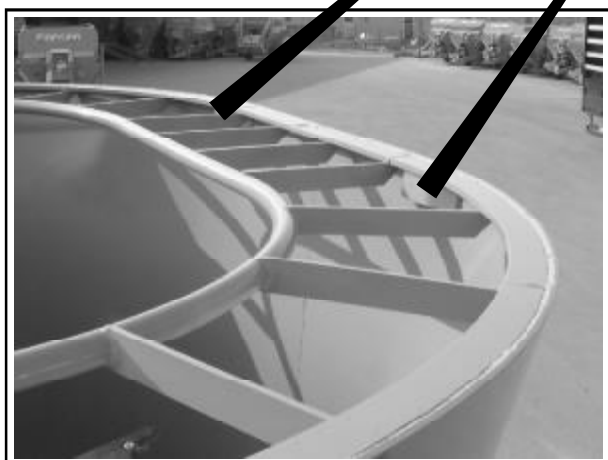
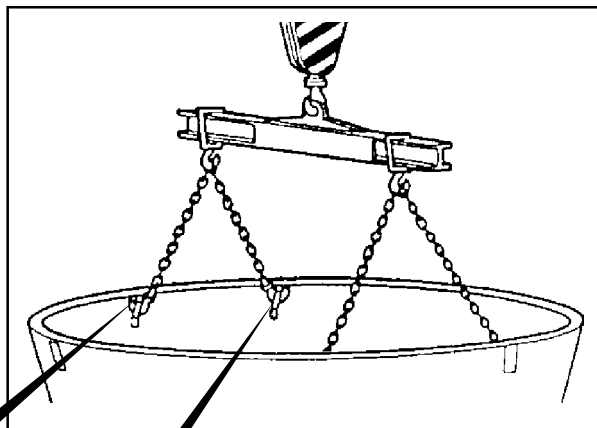
Dese gegevens kunnen wijzigingen ondergaan t.b.v. de technische verbetering. Ten aanzien van de geleverde machines zijn ze derhalve niet bindend.

De Firmabehoudt **STORTI** zich het recht voor om op elk moment wijzigingen en verbeteringen aan te brengen in de opzet en in de verwezenlijking van de onderdelen zonder enigerlei verplichting ten opzichte van de reeds gebouwde modellen.

TRANSPORT

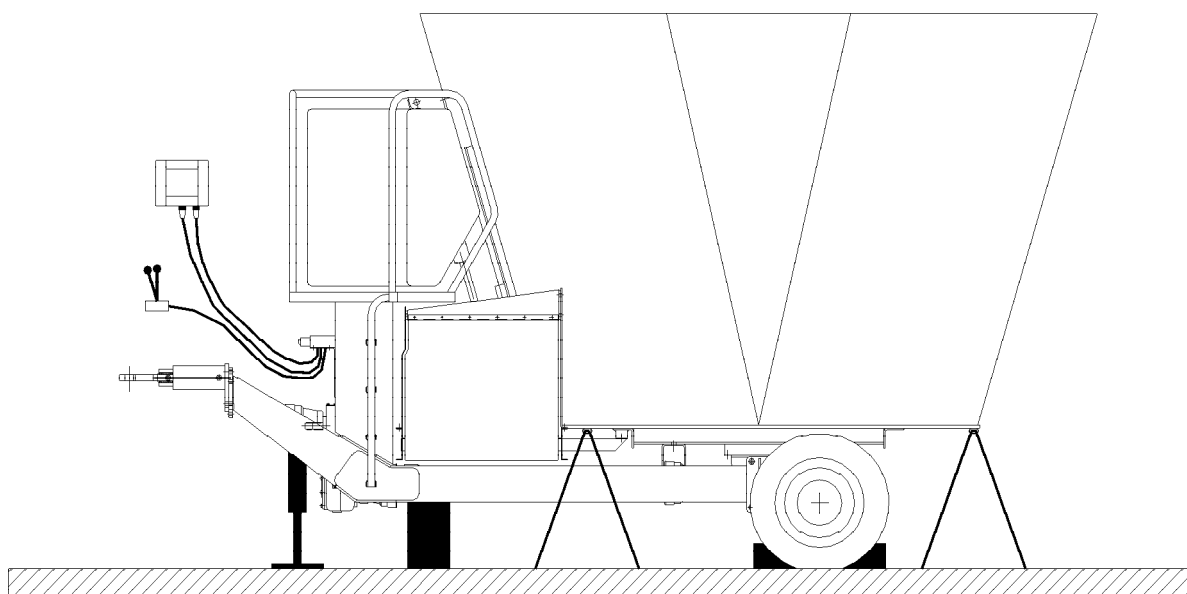
HET OPHIJSEN

Uitsluitend de vier haken gebruiken die binnenin de bovenkant van de bak zitten en de aanwijzingen van het hieronder aangegeven schema opvolgen, met behulp van het juiste gereedschap ten aanzien van het op het identifikatieschildje aangegeven gewicht.



VERANKERING

De machine met de wielen en disselboom op het laadvlak plaatsen. De machine stevig verankeren, met behulp van de 4 haken van het frame en de wielen blokkeren met wiggen of ander geschikte uitrusting.



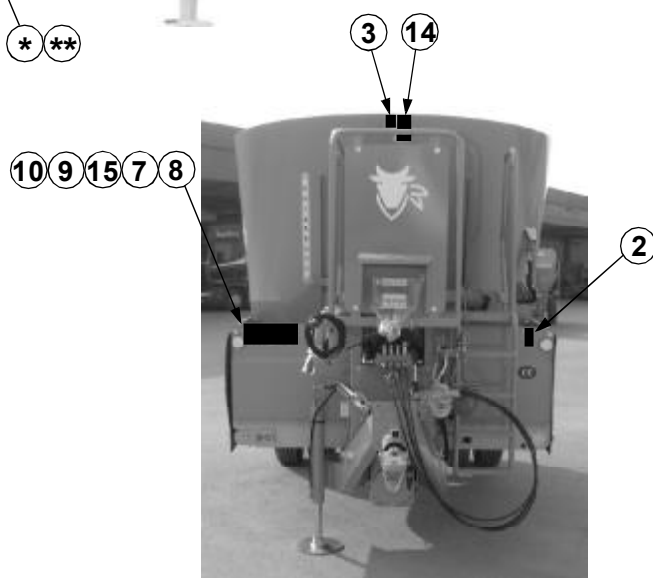
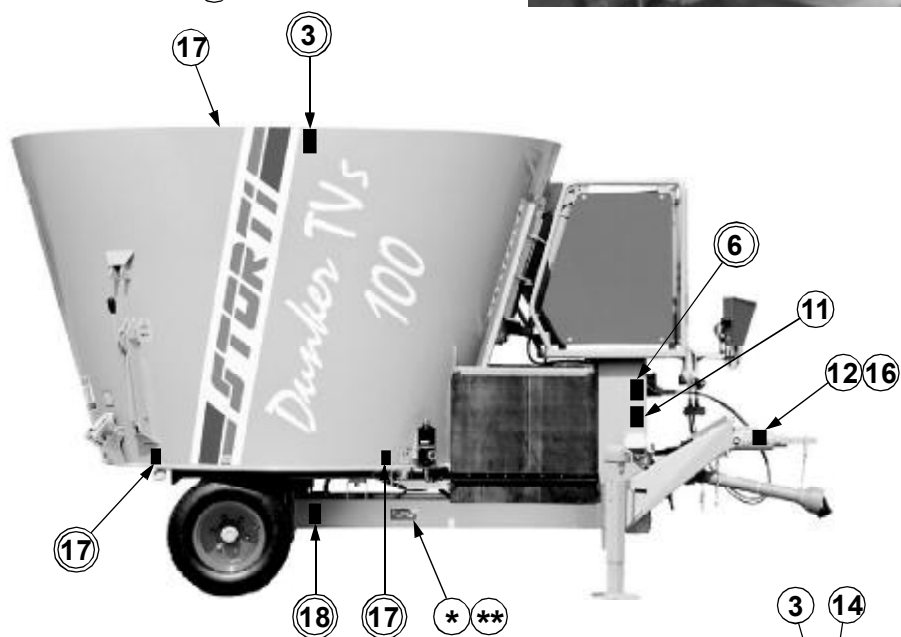
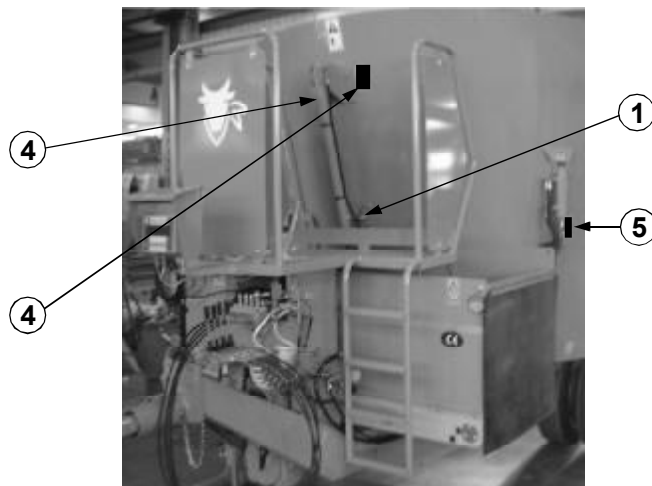
GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE MACHINE

- Deze handleiding aandachtig en volledig lezen, alvorens de machine aan de traktor te haken. Eerst vertrouwd raken met de kommando's en nagaan of de beveiligingen in orde zijn, voordat men met de machine gaat werken.
- Controleren of de beveiligingen in orde zijn, en of de verklarende stickers goed leesbaar zijn.
- Met de besturing vertrouwd raken door iedere enkele hendel te proberen en hun functie te controleren, zoals in de handleiding beschreven is.
- De machine werd gepland en gebouwd voor het uitkuilen, het hakken, het mengen en het verdelen van veevoeder.
- De machine moet bediend worden door een vakkundig en volwassen persoon, die plaats neemt achter het stuur van de traktor.
- De inbrenging van het materiaal dient te worden uitgevoerd met daarvoor geschikte uitrusting op veiligheidsafstand van de bediener van de machine (tonmolen, rubber schoepen, laders, enz.).
- Voordat de machine gebruikt wordt dient men zich ervan te gewissen, dat er zich geen personen achter bevinden of vlak erbij (werkruimte), en het is verplicht om te stoppen zodra er maar kans is op gevaar.
- In geval van wegenpech, dient de bediener onmiddellijk de vrachtwagen te stoppen, de sleutel uit het contact te halen, de trekker te verlaten om het probleem in ogenschouw te nemen en over te gaan tot repareren. Eerst dient de motor van de trekker uit te worden gezet, de sleutel uit het contact te worden gehaald, of de overbrengingsas te worden ontkoppeld. Als de beveiligingen van de aftakas beschadigd zijn, dient de bediener deze onmiddellijk te vervangen.
- De machine moet niet gebruikt worden als men zich niet in orde voelt, bij vermoeidheid, bij dronkenschap of na het gebruik van drugs.
- Men dient te controleren of de produkten die men wil gebruiken vrij zijn van vreemde voorwerpen (stenen, ijzer enz.) aangezien zij niet alleen de mensen kunnen schaden, maar ook de machine en vervolgens de dieren bij het voederen.
- De machine moet gebruikt worden op het terrein van het bedrijf, op vlakke en stevige oppervlakken en met voldoende ruimte om te werken, met een goed uitzicht en in volledige veiligheid.
- Een getransporteerde freesvoermengwagen wordt meestal overdag gebruikt; indien 's nachts werken nodig is, wordt hiervoor het verlichtingssysteem van de wagen gebruikt, en de bedrijfsverlichting.
Op elke goedgekeurde machine wordt een verlichtingssysteem gemonteerd dat geschikt is voor gebruik op de weg.
- Tijdens het laden en mengen van het materiaal (en als men niet beschikt over een trekker met gesloten cabine en stoffilters) dient de bediener van de machine een stofmasker o.d. te dragen om zichzelf te beschermen tegen het eventuele stof dat wordt veroorzaakt door de rantsoencomponenten.

HETGEEN NIET MAG

- **HET IS VERBODEN** de machine te gebruiken voor het vervoeren van personen, dieren e/o voorwerpen.
- **HET IS VERBODEN** de machine te gebruiken als optilwerktuig.
Om binnenin de menger te kijken alleen het speciale trapje gebruiken.
- **HET IS VERBODEN** de bak van de menger in te gaan terwijl de machine vastgehaakt is aan de traktor.
- **HET IS VERBODEN** de beveiligingskastjes en de waarschuwingen op de machine te vernielen, te beschadigen of te verwijderen.
- **HET IS VERBODEN** om elke willekeurige werkzaamheid van onderhoud of reparatie aan de machine uit te voeren bij ingeschakelde motor en aangesloten kardanas.
- **HET IS VERBODEN** machinedelen geheel of gedeeltelijk te wijzigen.
- **HET IS VERBODEN** onderdelen te gebruiken, die niet origineel zijn.
(Zie ook "**ALGEMENE VOORWAARDEN GARANTIE**").

POSITIE VOOR DE STICKERS



① De verwijzingen in deze tekeningen komen overeen met het nummer bovenaan rechts van de symbolen op de volgende bladzijden.

* Identificatieplaatje

** Serienummer

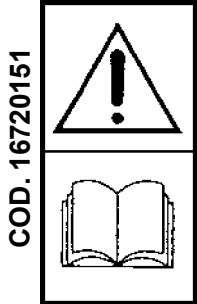
○ 2 Schenkel

Nota: in caso di deterioramento degli adesivi di sicurezza, devono essere prontamente ripristinati.

Per ordinare gli adesivi di ricambio vedi codice a lato di ciascuno di essi.

VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

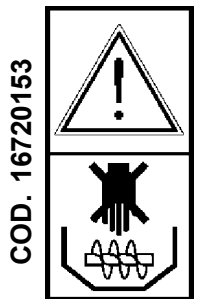

- ① **GEVAAR:** Duidt een zone of een tandrad aan dat zwaar letsel kan veroorzaken ofwel de dood



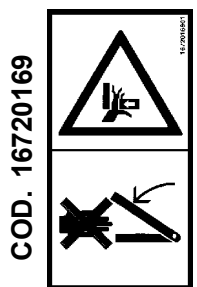
- ② **GEVAAR:** Eerst de handleiding raadplegen alvorens een willekeurige handeling te verrichten.



- ③ **GEVAAR:** Verboden te werken in een hogere stand, dan die van de machine.



- ④ **GEVAAR:** De in werking zijnde machine niet schoon maken.



- ⑤ **GEVAAR:** De handen kunnen vermorzeld worden.



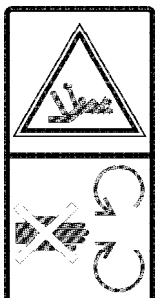
- ⑥ **GEVAAR:** Zich niet ophouden tussen werkende machine en traktor.

COD. 16720315



- ⑦ **GEVAAR:** Opgelet, aftakas in beweging.

COD. 16720311



- ⑧ **GEVAAR:** Het is verboden bewegende organen aan te raken.

COD. 16720312



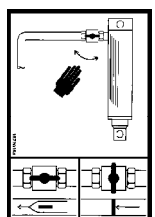
- ⑨ **VERPLICHT:** Het is verplicht gehoorbeveiligingen te dragen.

COD. 16720313



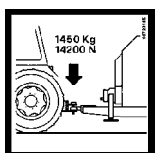
- ⑩ **VERPLICHT:** Het is verplicht beveiligingen tegen stof te gebruiken.

COD. 16720164



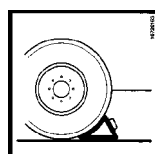
- ⑪ **VERPLICHT:** Kraantje sluiten om de cylinder te blokkeren voordat men werkzaamheden aan de machine uitvoert.

COD. 16720165



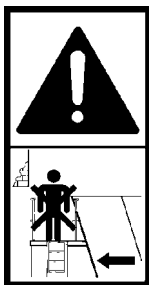
- ⑫ **VERPLICHT:** Maximaal toegestane last op de trekhaak.

COD. 16720163



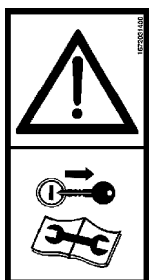
- ⑬ **VERPLICHT:** De wielen van de geparkeerde machine blokkeren met wiggen.

COD. 16720268



- ⑭ **GEVAAR:** Het is verboden bewegende machine aan te raken

COD. 16720314



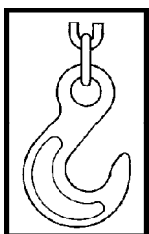
- ⑮ **OPGELET:** Zet de energievoorziening van de machine uit voordat u de machine onderhoudt.

COD. 16720314



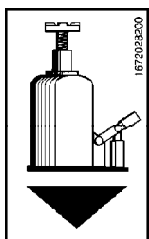
- ⑯ **OPGELET:** Richting en aantal omwentelingen krachtvoorziening.

COD. 16720314



- ⑰ **REFERENZANGABE:** In haken om de machine op te hijsen.

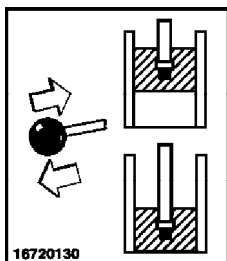
COD. 16720314



- ⑱ **REFERENZANGABE:** Krik.

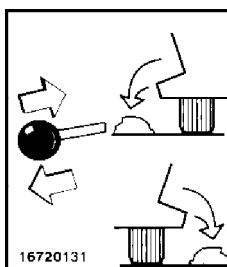
BESCHRIJVING VAN DE KOMMANDO'S

COD. 16720130

**OPENEN EN SLUITEN VAN AFVOERDEUR**

Hefboom met 3 standen: - openen - stop - sluiten.

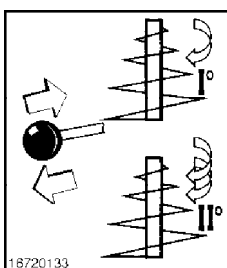
COD. 16720131

**AFVOER BILATERAAL**

Hefboom met 3 standen: - omwenteling rechts - stop - omwenteling links.

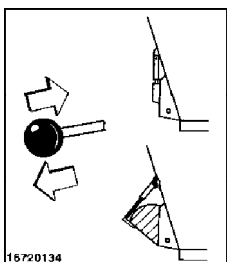
Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.

COD. 16720133

**SPIRAAL SNELHEID**

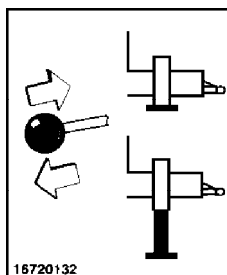
Hefboom met 3 standen: - 1° snelheid- stop - 2° snelheid.

COD. 16720134

**LEMMETBEVEILIGING**

Hendel met 3 standen: - inschakeling beveiliging lemmets - stop - uitschakeling beveiliging lemmets.

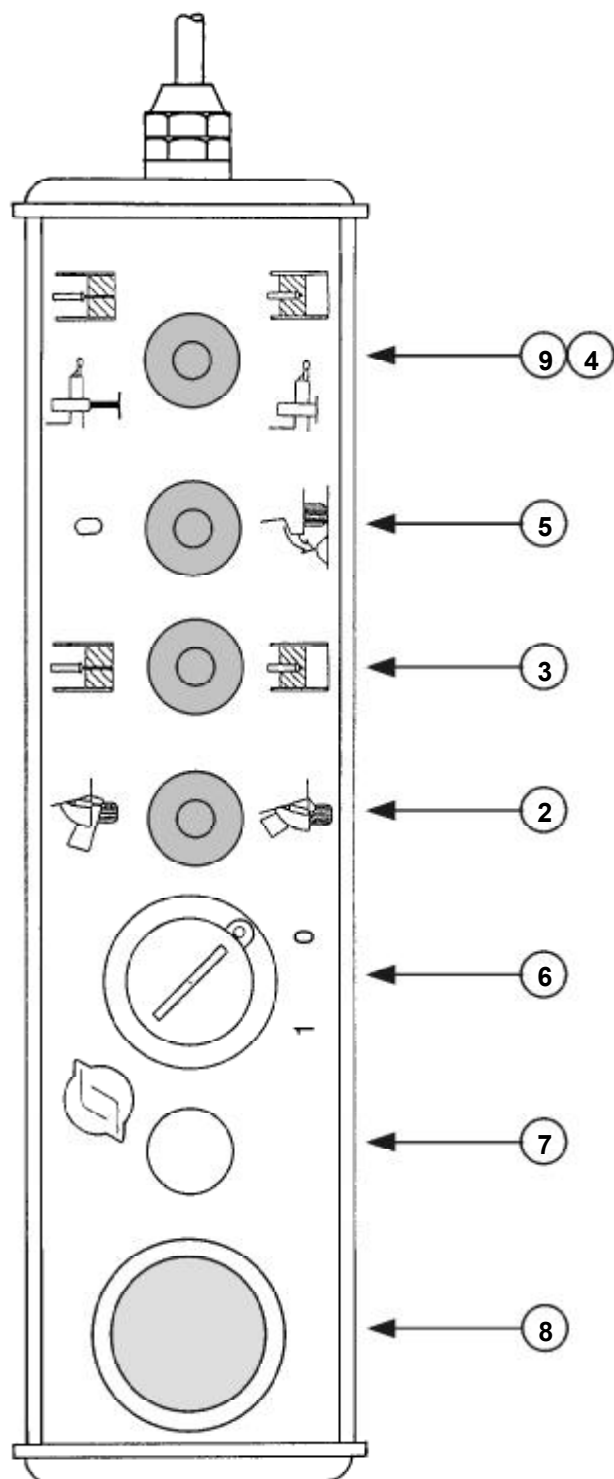
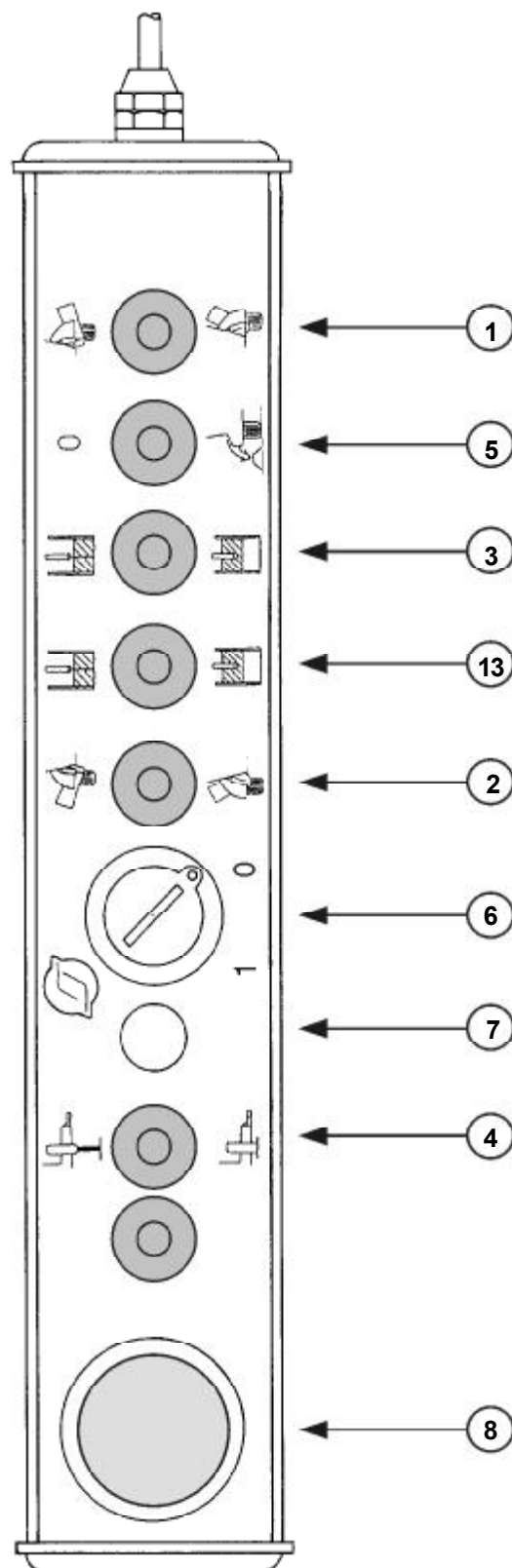
COD. 16720132

**OPTIONAL**

Hydraulisch steunvoetje bij opgang en neergang.

N.B.: VOOR DE INSTRUKTIES VAN HET ELEKTRONISCH AFWEGEN ZIE BETREFFENDE HANDLEIDING

ILLUSTRERING VAN ELEKTRO SCHAKELAARS

 SCHAKELBORD MET 4
 DRUKKNOPPEN

 SCHAKELBORD MET 7
 DRUKKNOPPEN


BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN BIJ DE ELEKTRO

- ① **OPTIONAL**
Extra optillen en neerlaten van transportband.
- ② **OPTIONAL**
Optillen en neerlaten van transportband.
Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.
- ③ **OPENEN EN SLUITEN VAN AFVOERDEUR**
Hefboom met 3 standen: - openen - stop - sluiten.
- ④ **OPTIONAL**
Hydraulisch steunvoetje bij opgang en neergang.
- ⑤ **ROTATIE TRANSPORTBAND**
Hefboom met 2 standen: - stop - rotatie band.
Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.
- ⑥ **SLEUTELSCHAKELAAR:** **Stand 0** = schakelbord uit
 Stand 1 = schakelbord aan
- ⑦ **RODE WERKINGSVERKLIKKER:** **Aan** = schakelbord in werking
 Uit = schakelbord werkt niet
- ⑧ **PADDESTOELVORMIGE NOODSCHAKELAAR**
Indien nodig kunt u de rode drukknop indrukken om de werking van de machine te stoppen.
- ⑨ **OPTIONAL**
Openen en sluiten van afvoer deur extra.

NOTE:

- a) **HET BEDIENINGENPANEEL MOET IN DE TREKKER ZELF WORDEN GEÏNSTALLEERD, IN EEN VOOR DE BEDIENER ERGONOMISCH VERANTWOORDE POSITIE.**
- b) **VOOR DE INSTRUKTIES VAN HET ELEKTRONISCH AFWEGEN ZIE BETREFFENDE HANDLEIDING.**

HET AANHAKEN

- 1) De machine moet gehaakt worden aan een sleper met het juiste gewicht om de volledige veiligheid bij slepen en stilstand te garanderen (ook bij volle belasting) en dit mag ten opzichte van het gesleepte gewicht in ieder geval niet lager zijn dan hetgeen wettelijk voorgeschreven is.
 Op het kentekenbewijs van de tractor de verticaal op de trekhaak toegestane lading controleren; deze moet groter zijn dan hetgeen aangegeven op het decalqueerplaatje van de disselboom.
 De trekdisselboom zo afstellen, dat de aangehaakte machine parallel op het terrein ligt.

AFTAKAS

De machine wordt met een aftakas geleverd om aan een trekker te kunnen worden gekoppeld.

OPMERKING: Voordat u begint te werken, dient u de ketting van de beveiligingen aan de daarvoor bestemde haak vast te maken op de tegenkap (de trekker dient stil te staan en de sleutels mogen niet in het contact steken).

OPGELET: vervang kapotte beveiligingen onmiddellijk.

MOGELIJKHEID TOT HET REGELEN VAN DE DISSELBOOM

- 2) Als de machine aangehaakt is, moet men afremmen en de traktor stilzetten, de sleutels uit het dashboard nemen. De hoogte en de lengte van de kommando-hefbomen zo afstellen, dat ze gemakkelijk te hanteren zijn vanaf de bestuurdersplaats op de traktor.

NOTE:

- a) De aandraaikracht van de bevestigingsschroef van het stuur moet 710 Nm zijn.
 b) Controleer na het plaatsen van de trekstang of de moer vastzit.

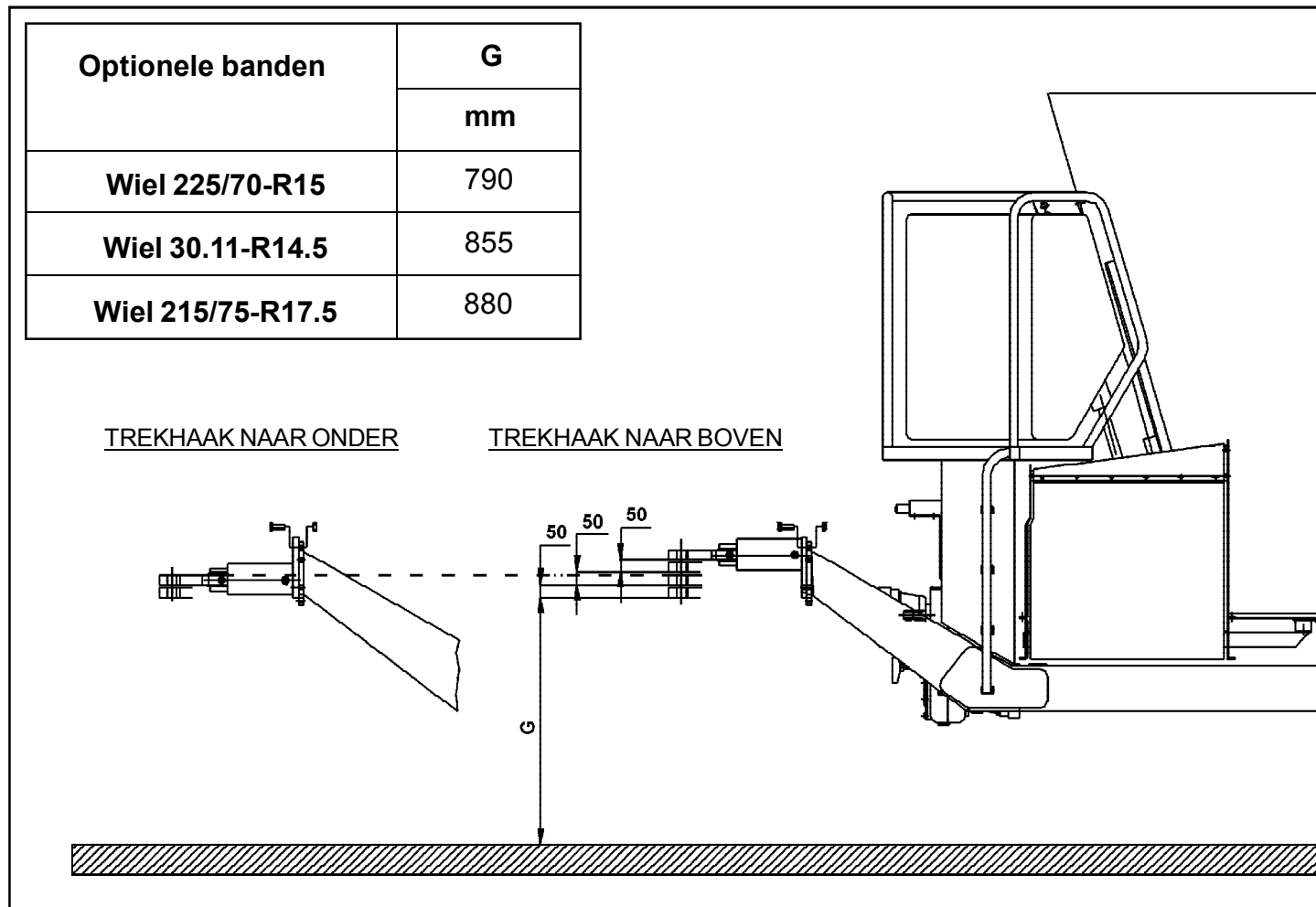


Fig. 1

HET BESTUREN

De standen **RECHTS** - **LINKS** - **VOORUIT** - **ACHTERUIT** zijn die van de normale rijrichting van de machine gedurende het slepen.

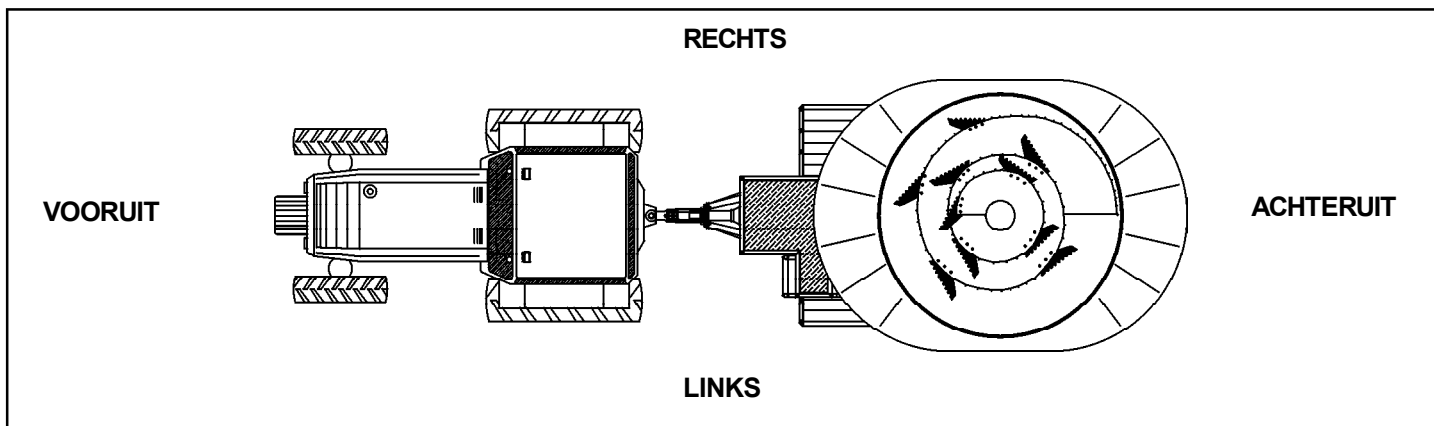


Fig. 2

PARKEREN

De standen waarin de beschermingen en de donkergekleurde delen zich moeten bevinden gedurende het parkeren.

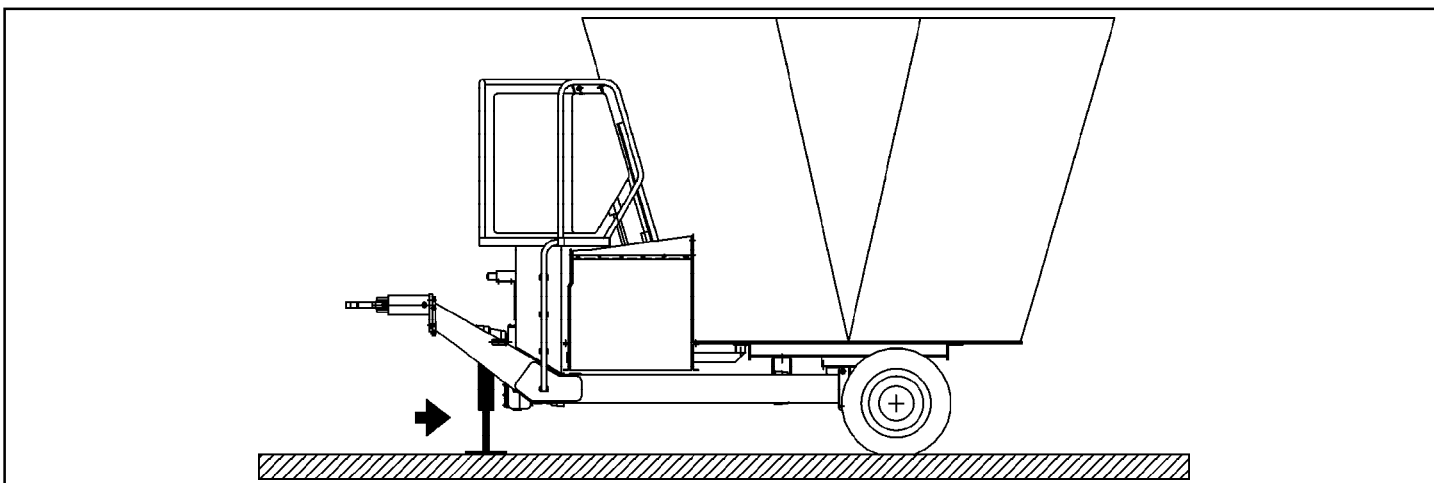


Fig. 3

HET SLEPEN

De standen waarin de beschermingen en de donkergekleurde delen zich moeten bevinden gedurende het slepen.

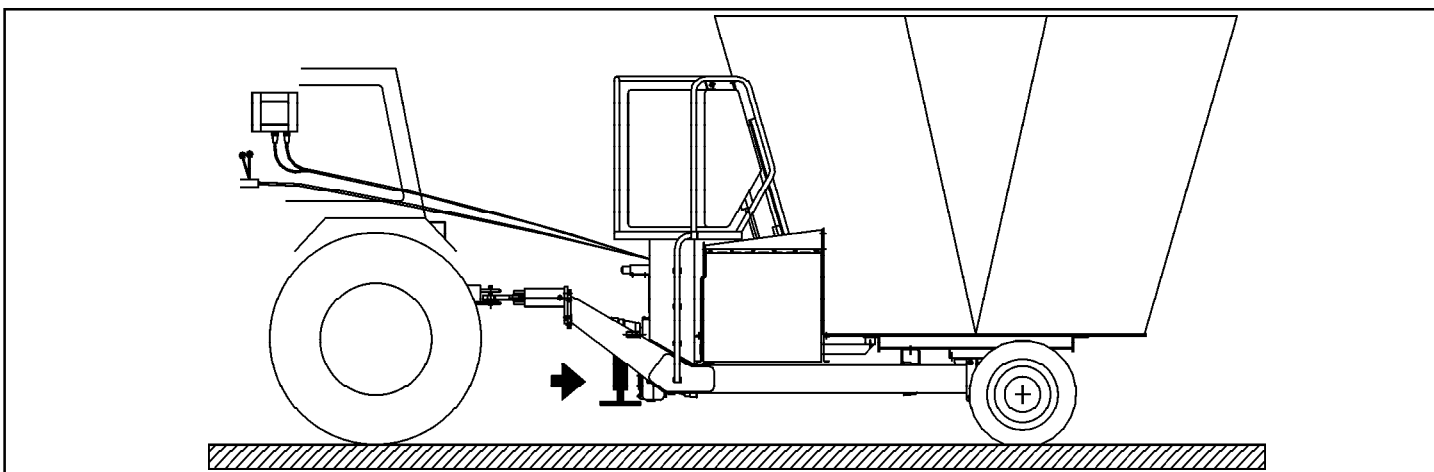


Fig. 4

BELANGRIJK

- Met het fluitsignaal van de traktor moet iedere nieuwe handeling worden aangeven.
- De invoer van het materiaal moet steeds geschieden met ronddraaiende menger.
- De opeenvolgingen van het belasten is geheel afhankelijk van het beoogde eindproduct. Normaal wordt eerst het droge of lange materiaal geladen, zoals hooi en stro, daarna de meelsoorten.
- De machine moet werken met minstens 500 omwentelingen van de kardanas, totdat de lange stengels gedeeltelijk gesneden zijn, daarna gaat het gehakte materiaal erbij.
- Het mengen afwerken met de kardanas op 400-500 omwentelingen.

N.B.: Wacht, alvorens met de werkzaamheden te beginnen, tot de hydraulische olie een temperatuur van 30° C heeft bereikt. Wanneer ook tijdens het uitvoeren van de werkzaamheden deze temperatuur niet wordt bereikt, vervang de olie dan door olie met een lagere viscositeit (**zoals aangegeven in de tabel op pagina 27**).

AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN

Een goede dosering hangt samen met talloze factoren, zoals de kwaliteit van het product, de juiste keuze van het wagentype, de bekwaamheid van de bediener en de aandacht voor de verschillende bewerkingsfasen. Het is praktisch onmogelijk hiervoor een vaste procedure te geven die altijd goede resultaten oplevert.

Ook uit verschillende landen afkomstige en op verschillende wijzen bewaarde of vervaardigde grondstoffen kunnen dusdanig verschillen dat ze op een andere manier moeten worden verwerkt. Daarom lijkt het ons verstandiger een aantal aanbevelingen te geven met betrekking tot de verschillende bewerkingsfasen en het gedrag van bepaalde producten in de voermengwagen, dan instructies voor een reeks opeenvolgende handelingen.

De verderop gegeven aanwijzingen hebben in het merendeel van de gevallen tot een goed resultaat geleid. Daarom lijkt het ons goed een aantal factoren aan te halen die de kwaliteit van het eindproduct kunnen beïnvloeden:

- Slechte grondstofkwaliteit door een verkeerde oogst en/of opslag;
- Slechte werking van de wagen door slecht onderhoud;
- Weinig aandacht van of weinig kennis bij de gebruiker.

Een voermengwagen is slechts een hulpmiddel. De gebruiker dient dan ook te weten wat het resultaat moet zijn, zodat hij de machine afhankelijk van de gebruikte materialen optimaal kan benutten.

Dit betekent dat de volgende aanwijzingen voornamelijk moeten worden gezien als een goed uitgangspunt en een leidraad die afhankelijk van de omstandigheden kan worden gevolgd of aangepast.

ALGEMENE OPMERKINGEN

Het wordt afgeraden hele balen in de voermengwagen in te voeren, met name als balen zijn gevormd met een balenpers die beschikt over een harde-kernsysteem. De redenen hiervoor zijn als volgt:

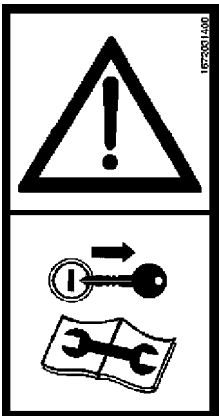
- De binnenzijde van het product kan niet worden gecontroleerd op de aanwezigheid van schimmels, aarde of vreemde voorwerpen;
- Het is niet altijd mogelijk het gewicht van de baal af te stemmen op dat van het recept;
- Een volledige baal, met name als die gewikkeld is, vereist meer vermogen op de bewegende onderdelen;

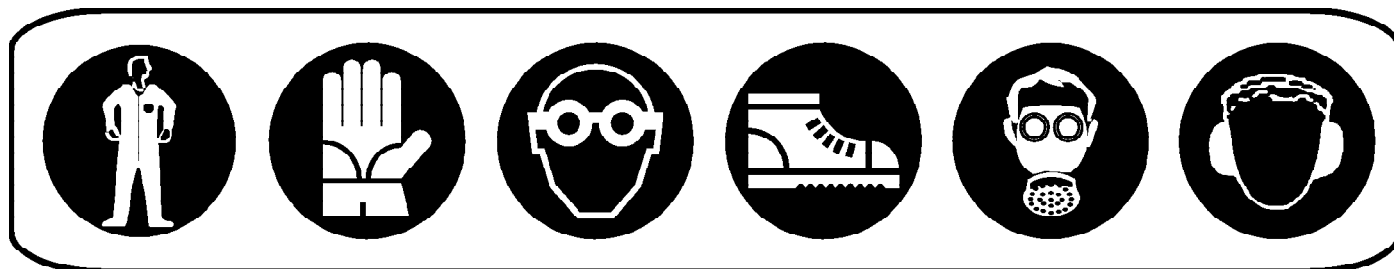
WERKFASEN**WERKFASEN**

- 1) Met behulp van de oplader of ander daarvoor geschikte instrumenten het vezelmateriaal in de machine inbrengen (stro, hooi, ...), dan de machine laten draaien tot het produkt gedeeltelijk verbrijzeld is.
- 2) Dan de integratieve produkten (meelsoorten) toevoegen en (aan het einde) het verbrijzelde produkt, waarbij de tonmolen nog enkele minuten blijft draaien voor een volledige dooreenmenging.
- 3) Om het produkt in de voederbak te verdelen, de hefboom voor het openen van de afvoer deur hanteren tot de gewenste maat; de transportband gaat dan automatisch werken en het mengvoeder verlaat de kar.
- 4) Als men klaar is met het lossen, wordt de deur weer gesloten door de hefboom in tegengestelde richting de drukken. Wachten tot de band geheel leeg is en dan de bewerking stoppen door middel van de betreffende hefboom.
- 5) Bij bedrijfsstilstand behoort de machine geparkeerd te worden op een stevige en mogelijkst vlakke vloer, met de handrem van de traktor aangetrokken, met omlaag gezette freesbeschermingen en met de achterwand en de frees op de grond.
- 6) Indien de traktor afgehaakt wordt van de mengkar, dient het voetstukje omlaag te worden gezet en de machine geblokkeerd te worden met de stilstand-rem of daarvoor geschikte wiggen. De kardanas wegnemen, in de betreffende houder doen en wegleggen. Als het hydraulisch is, het voetstukje blokkeren met het kraantje, ofwel met de rem op de hefboom indien met mechanisch is.

BELANGRIJK:

Voordat men wegaat, eerst de traktorsleutel uit het dashboard nemen.



ONDERHOUD

OVERZICHTSTABEL ONDERHOUD

■ SMEREN

▲ VERVANGEN

● CONTROLEREN

SOORT CONTROLE	Pagina	Na de eerste 10 uur	Na de eerste 100 uur	INTERVAL IN UREN					
				4	8	50	200	400	800
- ACCU'S							●		
- DOSEERKLEP EN AFVOERBAND							■		
- OLIE REDUCTOREN TRANSMISSIE		●	▲			●			
- OLIE HYDRAULISCHE		●	▲			●			
- FILTER TANK	29								
- LAGERS								■	
- KRUISSTUKKEN EN CARDANAS							■		
- WIELMOEREN		●	●						
- SPANNING AFVOERBAND		●							
- OLIELEKKAGE		●							

KENMERKEN VAN DE SMEERMIDDELEN:

HYDRAULISCHE OLIE (BESTELLINGSCODE: 98000000)	AGIP OSO 46 ESSO NUTO H 46 MOBIL D T E 25 SHELL TELLUS 46 TOTAL AZZOLLA 46
REDUCTOROLIE (eindejoze spiralen) (BESTELLINGSCODE: 98000001)	AGIP BLASIA 220 ESSO SPARTAN EP 220 MOBIL GEAR 630 SHELL MACOMAR 220 TOTAL CARTER EP 220
VET (BESTELLINGSCODE: 98000002)	AGIP MU 2
HYDRAULISCHE OLIE VOOR LAGE TEMPERATUREN TIJDENS HET UITVOEREN VAN WERKZAAMHEDEN (BESTELLINGSCODE: 98000011)	ARNICA 22

BANDENDRUK		
	Bar	BESTELLINGS CODE
225/70 R15 Dubbele wielen	8	99100101
30.11 R14,5	8	99100098
215/75 R17,5 Dubbele wielen	8	99100097

HOEVEELHEID VAN DE SMEERMIDDELEN

REDUCTOR	Liters	22
HYDRAULISCHE INSTALLATIE	Liters	35

WAARSCHUWING:

DE GEBRUIKTE OLIE, DIE UIT DE MACHINE GETAPT WORDT BIJ HET VERVANGEN, MOET VOLGENS DE PLAATSELIJK HEERSENDE NORMEN AFGEVOERD WORDEN.

BELANGRIJK:

ALLE ONDERHOUDSWERKZAAM-HEDEN MOETEN GESCHIEDEN MET DE MACHINE AFGEHAAKT VAN DE TRAKTOR, GEPLAATST OP EEN VLAKE EN STEVIGE ONDERGROND EN MET GEBLOKKEERDE WIELEN EN VOETSTUKJE. (Met het veiligheidskraantje als het voetstukje hydraulisch is en met de rem op de hefboom in geval van een mechanisch voetstukje).

ATTENTIE:

Het uitvoeren van onderhoud of reparatie moet steeds geschieden met het daarvoor bestemde en ongevalvrije gereedschap.

ONDERHOUDSWERK NA IEDERE 25 BEDRIJFSUREN

- Invetten van alle tandraden die voorzien zijn van een smeernippel zoals aangegeven door relatieve plakkers. Bovendien de glijrails van de afvoer-deur en de gaffels van de mobiele achterwand smeren.
- Het olieniveau in het frees reduceerelement kontroleren (Fig. 6).
- Het olieniveau in het transmissie reduceerelement kontroleren (Fig. 7).

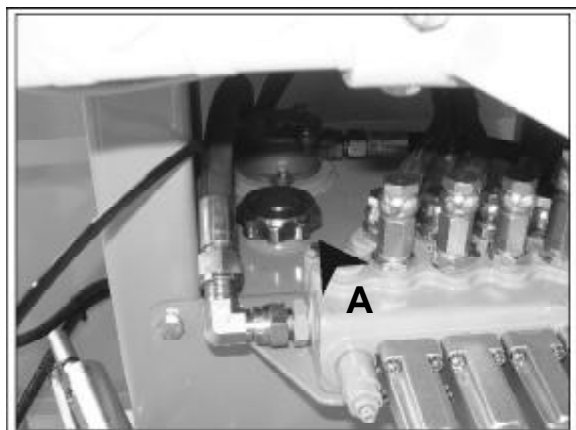


Fig. 5

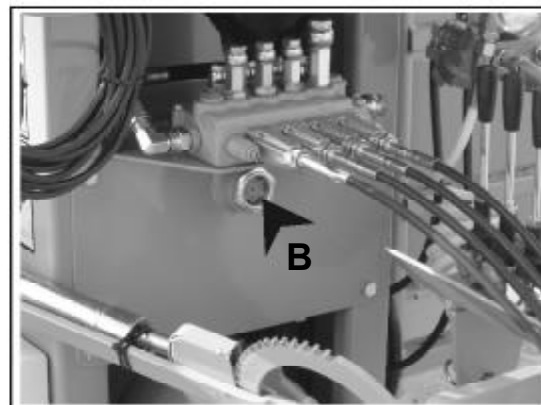


Fig. 6

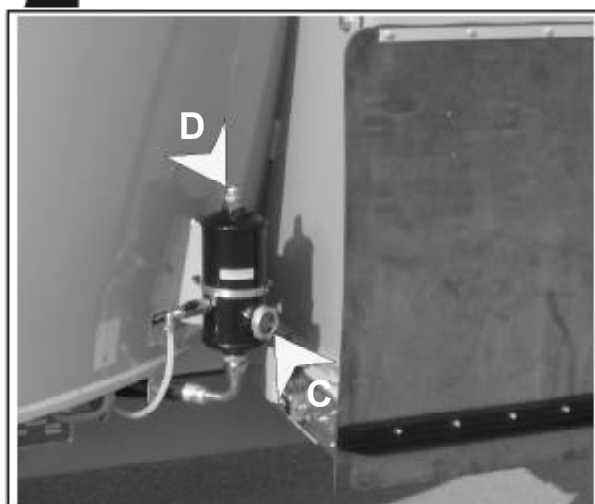


Fig. 7

BELANGRIJK:

In geval van olieverlies, direct de oorzaak opzoeken, de nodige ingrepen doen en het olieniveau herstellen.

PERIODIEKE KONTROLE EN VERVANGINGEN

- 1) De olie van de reduceerelementen vervangen en dat van de olieleidingen na de eerste 200 bedrijfsuren, vervolgens na iedere 800 bedrijfsuren.
- 2) Op de installatie is een buitenfilter gemonteerd voor het schoonmaken van de remolie.
De patroon (**Fig. 8 BESTELLINGSCODE: 99002106**) van dit filter kan niet worden schoon-gemaakt. Hij moet worden vervangen als de op deze geplaatste manometer 1,5 bar aangeeft. Om deze handeling uit te voeren, de beschermcarter verwijderen, dan de patroon van het deksel afschroeven en de nieuwe er op schroeven.
Het oliepeil in de tank weer op peil brengen.
N.B. Na beëindiging van deze handeling de olieresten die zich tijdens de vervanging hebben gevormd goed schoonmaken, zodat men goed kan zien of er geen olie uitlekt.
- 3) Maandelijks de bandendruk controleren en eventueel bijpompen tot de op het plaatje aangegeven waarde.
Controleren of de bouten van de naaf aangedraaid zijn.
- 4) Er zich van verzekeren, dat de snij-tandraden steeds optimaals zijn.



Fig. 8

VERVANGEN MESSEN VAN DE SPIRAAL

Deze ingreep vraagt om bijzondere voorzichtigheid. Wij raden aan, dat het door 2 personen geschiedt, één binnenin de bak en één aan de buitenkant om te helpen met het aangeven van de messen en de schroeven.

BESTELLINGSCODE:

MES (A - Fig.9): 16800040

KLEMBOUT (B - Fig.9): 16121183

KLEMMOER (C - Fig.9): 90808009

MESSENSTEUN (D - Fig.9): 16140201

KLEMBOUT (E - Fig.9): 90107059

MOER (F - Fig.9) : 90717012

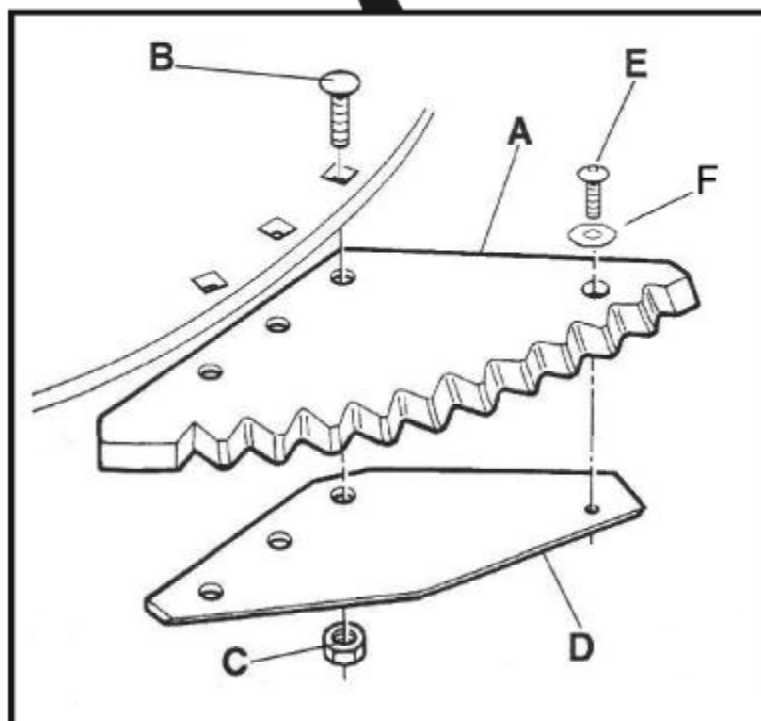
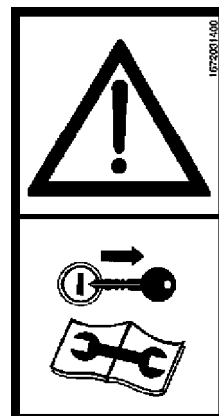
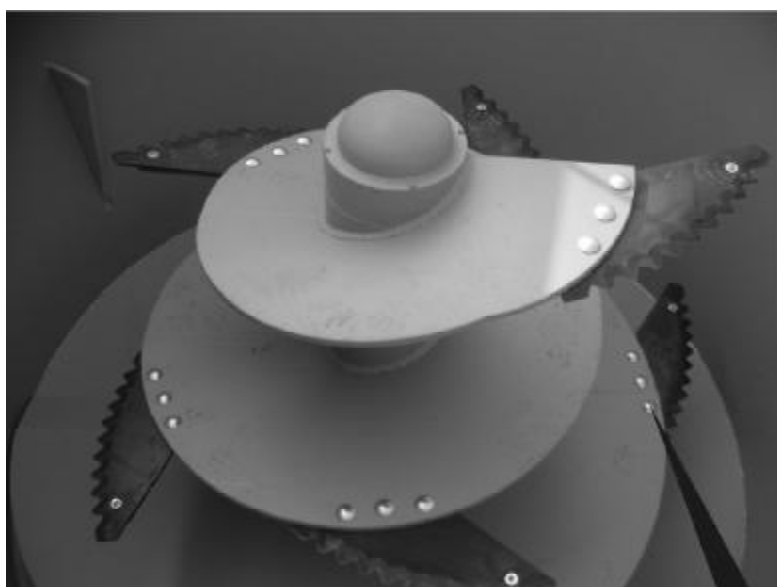


Fig. 9

SPANNING AFVOERBAND

De afvoerband wordt onder spanning gehouden door de veren (**Fig. 10**) die geplaatst worden op de voorkant van het tapijt. De spanning er van wordt geregeld bij stilstaande band en men moet er op letten dat de ruimte tussen de spiraalwikkelingen tussen 0,5 en 1 millimeter. Ligt.

N.B.: Voor een goede werking van de afvoerband, dient te worden gecontroleerd of de band van binnen schoon is, of de rollen schoon zijn en of de schrapers goed zijn geplaatst.

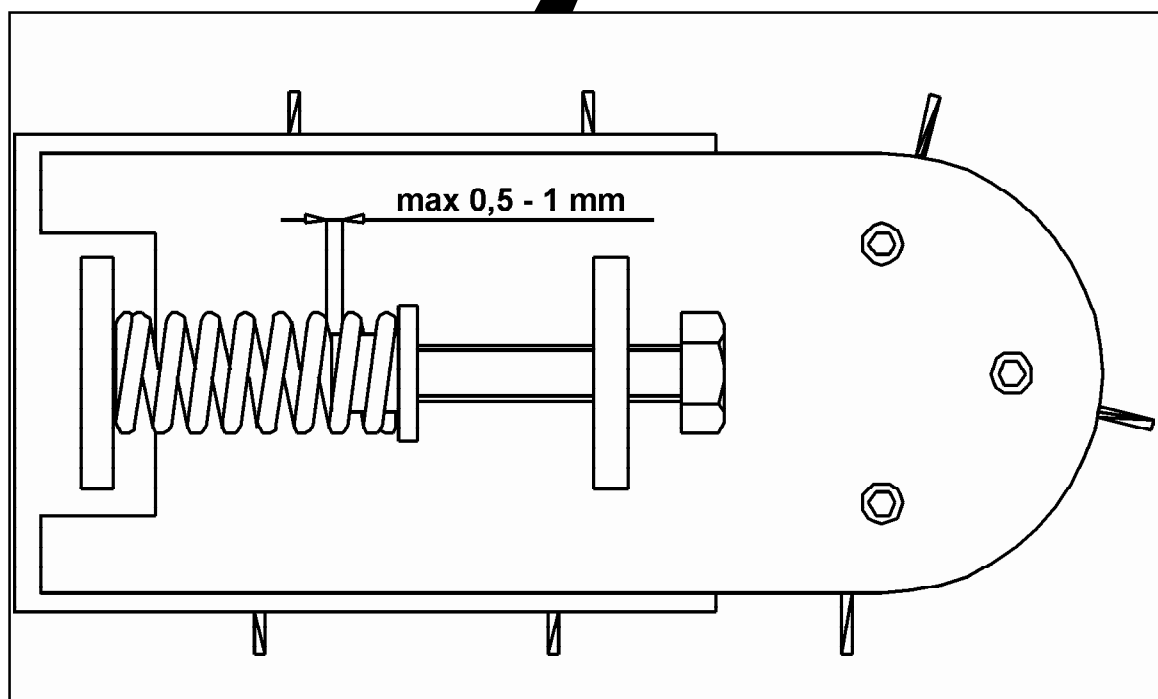
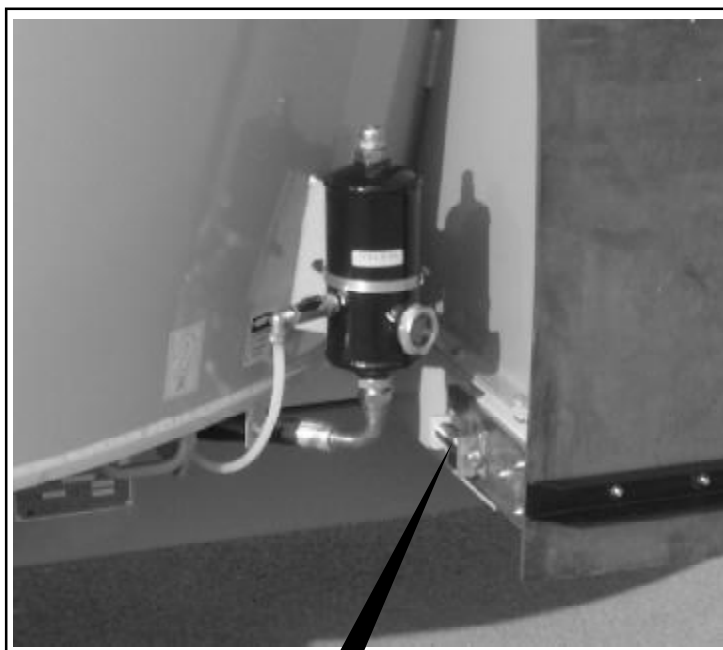


Fig. 10

REINIGEN VAN DE BODEM VAN DE MACHINE

Wanneer de bewerkingscyclus van de machine is voltooid, dus zodra het product in de voederbakken is gedoseerd, is het raadzaam stro of hooi in te voeren en de machine te laten draaien. Zo wordt vocht dat eventueel in de machine is achtergebleven geabsorbeerd, waardoor de kans op roestvorming op de bodem kleiner wordt.

Deze reinigingsprocedure is met name belangrijk wanneer de voermengwagen gedurende een langere periode (10 tot 20 dagen of langer) niet wordt gebruikt. In dat geval verdient het aanbeveling een corrosiewerend middel op de bodem en de schoepen aan te brengen.

PROBLEMEN EN OPLOSSIGEN

PROBLEMEN	OPLOSSIGEN
• Het weegsysteem werkt niet.	Raadpleeg bij storingen het instructiehandboek van het weegsysteem.
• De afvoerband is geblokkeerd.	Controleer de spanning van de band (Fig.10 pag.31). Controleer of de band van binnen schoon is
• De beweegbare achterwand beweegt niet bij het verplaatsen van de hendel.	Controleer of de kraan onder de cilinder aan de loszijde open is
• Het mengen duurt langer dan normaal; de tractor moet meer vermogen geven.	Controleer, terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld, of de messen op de vijzel wel scherp genoeg zijn. Vervang ze indien nodig volgens de aanwijzingen op pag. 30 .
• De transmissie van de machine zorgt voor meer geluid dan gewoonlijk.	Verificare, (a macchina ferma e cardano staccato dalla trattrice), che tutti gli organi soggetti a sforzo, siano lubrificati come indicato a pag. 28 . Verificare che il ciclo di manutenzione ordinario venga eseguito come descritto a pag. 26 .